

慕尼黑中文學校 公益社團

Chinesische Schule in München e.V.

Gemeinnütziger Verein

二〇一二年慕尼黑及德南地區青少年文化營 Sommerlager 2012

宗旨Ziel: 為慕尼黑及德南地區之華僑，華裔青少年提供活動機會，認識中華文化及練習使用中文。
Wir möchten Kindern und Jugendlichen eine Gelegenheit anbieten, die chinesische Kultur zu erleben und die chinesische Sprache zu üben.

日期Datum: ab 1600, 28. Mai – 1. Juni 2012 (週一至週五, Mo.-Fr. Pfingstferien)

對象: 無限制，但十歲以下兒童一律由家長陪同參加。
Teilnahme von Kindern unter 10 Jahren nur mit Elternbegleitung.

營址Ort: **Jugendherberge Burg Trausnitz**

**Burggasse 2
92555 Trausnitz**

Tel: 09655-92150, Fax: 09655-921531

交通: 參加者可自行開車前往營區；
或集體搭乘巴士至營區
(5月28日下午13:30慕尼黑火車站機楊巴士站集合)

Verkehr: Die Teilnehmer können selbst mit dem Auto zur Jugendherberge Burg Trausnitz fahren, oder wir fahren zusammen mit dem Bus hin. Treffpunkt: 13:30, 28.05.2012 am München Hbf. Flughafenbushaltsstelle (Arnulfstrasse).

費用Kosten: 每人 (大人及小孩) 均收EUR 180,00,
中文學校會員及其子女 EUR 145,00；四歲以下兒童半價
費用含食宿及床單。活動期間未住滿四夜者仍須付全額費用。
180,00 EUR / pro Person einschl. Bettwäsche und Vollpension.
145,00 EUR für Mitglieder und Schüler der Chinesischen Schule.
Halber Preis für Kinder unter 4 Jahren.

名額: 限60名，以報名先後順序為準，本校會員及其子女有優先權。
maximal 60 Teilnehmer, Rang nach Anmeldedatum. Schüler und Mitglieder der Chinesischen Schule haben Vorrang.

報名Anmeldung: 即日起開放報名，請在報名時將訂金 60,00 EUR
匯入中文學校帳戶，若於三月三十一日前報名及繳清全部費用者 (依匯款、繳費日期為準) 可獲減免10歐元的優惠 (會員135歐元，非會員170歐元)。匯款時請註明2012年夏令營 (Sommerlager 2012)。

慕尼黑中文學校 公益社團

Chinesische Schule in München e.V.

Gemeinnütziger Verein

Anmeldung ab sofort. Anzahlung 60,00 EUR, Überweisung auf unten
genanntes Konto unter Verwendungszweck "Sommerlager 2012";
Bei Überweisungseingang der Gesamtgebühren bis 31.03.2012 Ermäßigung
des Gesamtpreises um € 10,- (Mitglieder: € 135,-, Nichtmitglieder: € 170,-).

Chinesische Schule in München e. V.

Konto-Nr: 144 034 800, BLZ: 700 100 80,

Postbank München

訂金於報到時自營費扣除，五月五日前取消報名者，酌收三十元
手續費，五月五日後退營者 其訂金恕不退還。
請填妥報名表寄：

Die Anzahlung wird bei der Ankunft von den Gesamtgebühren
abgezogen. Für die Stornierung der Anmeldung müssen wir einen
Unkostenbeitrag von 30 Euro einbehalten. Keine Rückerstattung der
Anzahlung bei Rücktritt nach dem 05.05.2012.
Das Anmeldeformular senden Sie bitte an:

- **張玉嫻女士 Frau Gloria Chang, Eibenweg 27, 89081 Ulm**
chang@mechatronic.com
Tel.: 0731-610757, Fax: 0731-6202245 (abends)
- **張素真女士 Frau Su Chen Chang,**
Annelies-Kupper-Allee 26, 85540 Haar
cgsuchen@yahoo.com.tw
Tel: 089-4373 7071 (tagsüber)

備註：請自備運動衣鞋、拖鞋、盥洗用具、健保卡、紙筆、筆墨硯台、色筆、勞作剪刀、膠水、
水壺、雨具、乒乓球拍、羽毛球拍、私人藥品。

Bitte mitbringen: Turnschuhe und Kleidung, Hausschuhe, Waschzeug, Krankenversicherungskarte,
Stift, Papier, Buntstifte, Klebstoff, Pinsel, Tuschenstein, Handarbeitsschere, Trinkflasche,
Regenmantel oder Regenschirm, Ping-Pong Ball und Schläger, persönliche Medikamente.

成果展 Abschlussdarbietung: um 10:30, 1. Juni 2012

六月一日午餐後離營 Abreise nach dem Mittagessen gegen 13:30, 1. Juni 2012.

慕尼黑中文學校 公益社團

Chinesische Schule in München e.V.

Gemeinnütziger Verein

二零一二年南德地區青少年夏令營作息表Stundenplan

	28/05 星期一	29/05 星期二	30/05 星期三	31/05 星期四	01/06 星期五
7:00	起末Aufstehen				
7:15-7:50	晨間活動Morgen Gymnastik				
8:00	早餐Frühstück				
9:00-10:30	手工藝B 語文S 氣功Q	● 國畫M ● 氣功Q ● 手工藝B	1. 語文S 2. 手工藝B 3. 國畫M	1. 語文S 2. 手工藝B 3. 國畫M	10:30 成果 展覽 Abschiedsfeier
10:30-12:00	1. 語文S 2. 手工藝B 3. 國畫M	1. 舞獅LT 2. 手工藝B 3. 氣功Q	1. 手工藝B 2. 語文S 3. 氣功Q	1. 手工藝B 2. 語文S 3. 氣功Q	
12:10-13:10	午餐Mittagessen				
13:30 15:00	16:00報到Anmeldung	1. 舞獅LT 2. 國畫M 3. 手工藝B	Workshops -Brot im Lehmofen backen 1,2 -Seifen herstellen 3	1. 手工藝B 2. 舞龍DT 3. 國畫M	13:30 離營 Abschied
15:10	分配房間 Zimmer verteilen	點心時間 Kaffeepause		點心時間 Kaffeepause	
16:00-17:30	及介紹環境Einführung	1. 國畫M 2. 舞龍DT 3. 手工藝B		1. 舞獅LT 2. 國畫M 3. 手工藝B	
17:30-18:00		自由活動 freie Zeit		兒童組彩排Probe Kinder	
18:00-19:00晚餐Abendessen					
19:00 21:00	介紹老師、營規及作息表 gegenseitiges Kennenlernen	自由活動 freie Zeit	烤肉(活動視天氣而定) Grillabend	青少年、成人組彩排 Probe J. E.	
22:00	熄燈就寢 Betruhe				

★ 1.=兒童組 (K. 5-7 Jahre) 2.=青少年組 (J. 8-15 Jahre) 3.=成人組 (E. Erwachsene)

★ 課程可視情況更改 Unterricht kann nach Situation geändert werden

★ S=Sprachunterricht, B=Basteln, LT=Löwe Tanzen, DT=Drachen Tanzen, M=Malerei, Q=Qigong

慕尼黑中文學校 公益社團

Chinesische Schule in München e.V.

Gemeinnütziger Verein

二〇一二年慕尼黑及南德地區青少年文化營報名單 2012 Sommerlager Anmeldung

報名日期/Datum :

	中外文姓名 Name	年齡/Alter	性別M男/ F女
1			<input type="checkbox"/> M / <input type="checkbox"/> F
2			<input type="checkbox"/> M / <input type="checkbox"/> F
3			<input type="checkbox"/> M / <input type="checkbox"/> F
4			<input type="checkbox"/> M / <input type="checkbox"/> F
5			<input type="checkbox"/> M / <input type="checkbox"/> F

街名/ Straße :

區號, 地區/ PLZ, Ort :

電話/ Tel.:

電郵/E-Mail:

- 自行前往 mit Auto
- 去程搭乘巴士 Hinfahrt mit Bus
- 回程搭乘巴士 Rückfahrt mit Bus

訂金每人/ Anzahlung per Person : EUR 60,00

- 已匯入帳戶/ Überweisung?
- 已繳現金/ Bargeld?

簽名 Unterschrift : _____